

**ДОГОВОР**  
**об оказании услуг по переводу русского жестового языка**  
**(сурдопереводу)**

г.Лабинск

01 января 2019 года

Лабинское городское отделение Краснодарского регионального отделения общественной организации «Всероссийское общество автомобилистов», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице председателя Дербаб Тамары Алексеевны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Путилина Наталья Николаевна, паспорт серия 0301 №585320 выдан ОВД гор. Лабинска дата выдачи 30.03.2002 с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», с соблюдением требований пунктом 5 части первой статьи 93 Федерального закона от 05.04.2014 г. № 44-ФЗ «О федеральной контрактной системе в сфере закупок товаров, работ и услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд», законодательства Российской Федерации и Краснодарского края, заключили настоящий договор и нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по переводу русского жестового языка (сурдопереводу) (далее по тексту «услуги») по заявкам Заказчика, а Заказчик обязуется оплатить услуги в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором. Услуги по сурдопереводу оказываются физическим лицам, осваивающим основные и дополнительные образовательные программы среднего профессионального образования, являющимся инвалидами, имеющим право на получение услуги по сурдопереводу в соответствии с законодательством (далее по тексту «обучающиеся»).

В целях реализации настоящего договора, сурдоперевод — это осуществление с помощью жестового языка прямого и обратного перевода разговорной речи. Жестовой язык (язык глухих) — самостоятельный, язык, используемый глухими, или слабослышащими людьми с целью общения и получения информации. Жестовый язык состоит из комбинации жестов, каждый из которых производится руками в сочетании с мимикой, формой или движением рта и губ (артикуляцией).

1.2. Места оказания услуг: Краснодарский край, Лабинский район, ст. г.Лабинск, ул. Делегатская, д.14, согласно предоставленной заявки на оказание услуг.

**2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН**

2.1. Заказчик обязан:

2.1.1. Оказание услуг производится по предварительной заявке Заказчика. Заявка на оказание услуг может подаваться в письменной форме, устно (по телефону), а также путем направления электронного сообщения. Исполнителем осуществляется прием заявок ежедневно (кроме праздничных и выходных дней): с понедельника по пятницу с 08.00 час. До 17.00 час.

2.1.2. После оказания услуг по каждой заявке подписать составленный Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме продолжительности) и стоимости оказанных услуг.

2.1.3. Оплатить услуги Исполнителя в соответствии с условиями настоящего Договора.

2.1.4. Исполнитель обязан обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

2.2. Заказчик в праве осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

Услуги по сурдопереводу должны осуществляться со свободным владением на основе нормативных жестов с использованием: национального языка, на котором ведется образовательная деятельность Заказчика (русского) жестов в соответствии с методиками прямого и обратного перевода с учетом действующей системы координации переводов, применением знаний их специфики в морфологии, синтаксе и семантике. При этом могут быть задействованы различные методики передачи текста удобные обучающемуся: научной, технической, общественно-политической, экономической, юридической и другой социальной литературы, документации как в устном, так и в письменном видах, в полной или сокращенной формах.

5.1.2. Внести учет заявок и количества часов сурдоперевода по каждой заявке.

5.1.3. Незамедлительно уведомлять Заказчика об обстоятельствах, препятствующих оказанию услуг обучающемуся, в письменном виде либо в виде факсимильного сообщения.

5.1.4. В течении срока действия настоящего договора, по требованию Заказчика, представлять в письменном виде либо в виде факсимильного сообщения информацию о ходе исполнения обязательств по настоящему договору, в течении 3 рабочих дней с момента запроса соответствующей информации.

### **3. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

3.1. Стоимость оказания услуг исчисляется в соответствии с количеством времени, фактически затраченного на сурдоперевод, из расчета 700 рублей 00 копеек (семьсот рублей 00 копеек) за один час сурдоперевода.

3.2. Цена договора является твердой и определяется на весь срок исполнения контракта, определяется на весь срок исполнения контракта. В цену настоящего Контракта включаются все затраты, издержки и иные расходы, связанные с проездом Исполнителя к месту оказания услуг. С ожиданием приема в организациях, страхованием, уплатой таможенных пошлин, налогов, сборов и других обязательных платежей.

3.3. Время, затрачиваемое Исполнителем на проезд к месту оказания услуг, на ожидание приема в организациях при оплате услуг не учитывается.

3.4. Оплата услуг Исполнителя производится в течении 30 банковских дней с момента подписания Сторонами акта об оказании услуг путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

3.5. Оплата оказания услуг производится за счет средств местного бюджета администрации Владимирского сельского поселения.

#### **4.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

4.1.Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. Неустойка начисляется за каждый день просрочки исполнения обязательства, предусмотренного договором, начиная со дня, следующего после дня истечения установленного договором срока исполнения обязательства. Размер такой неустойки устанавливается в размере не менее одной трехсотой действующей на день уплаты неустойки ставки рефинансирования Центрального банка Российской Федерации. Исполнитель освобождается от уплаты неустойки, если докажет, что просрочка исполнения обязательства произошла вследствие непреодолимой силы или по вине Заказчика.

4.3. В случае просрочки исполнения Заказчика обязательства, предусмотренного договором, Исполнитель вправе потребовать уплаты неустойки. Неустойка начисляется за трехсотой действующей на день уплаты неустойки ставки рефинансирования Центрального банка Российской Федерации. Заказчик освобождается от уплаты неустойки, если докажет, что просрочка исполнения указанного обязательства произошла вследствие непреодолимой силы или по вине другой стороны.

4.4. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, например: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

#### **5.ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА**

5.1. Любые изменения и дополнения к настоящему договору имеют силу только в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами, на основаниях, предусмотренных действующим законодательством.

5.2. В случае наличия претензий, споров, разногласий относительно исполнения одной из сторон своих обязательств, другая сторона может направить претензию. В отношении всех претензий, направляемых по настоящему договору, Сторона, к которой адресована данная претензия, должна дать письменный ответ по существу претензии в срок не позднее 10 календарных дней со дня ее получения.

5.3. Настоящий договор может быть изменен или прекращен по решению суда, соглашению сторон или в связи с односторонним отказом стороны Договора от исполнения договора в соответствии с действующим гражданским законодательством РФ.

5.4. Договор действует со дня заключения и 31 декабря 2019 года.

## 6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1. Во всем, что не предусмотрено условиями настоящего договора при его исполнении, стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

6.2. Уведомления и сообщения в рамках исполнения настоящего договора направляются сторонами в письменной форме, заказным письмом или доставляются лично по юридическим (почтовым адресам) сторон с вручением под расписку соответствующим должностным лицам.

6.3. Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру — для каждой из сторон.

## 7. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

7.1. Заказчик:

Лабинское городское отделение  
КРО ОО ВОА

Юридический адрес: 352540,  
Краснодарский край, Лабинский  
район, г.Лабинск, ул.Делегатская, 14

Почтовый адрес: 352540,  
Краснодарский край, Лабинский  
район, г.Лабинск, ул.Лелегатская, 14

ИНН 2314002740/КПП 231401001

ОГРН 1032335013810

р/с 400703810630290100312

Краснодарское отделение 8619

ПАО Сбербанк г.Краснодар

БИК 040349602

Председатель

Т.А.Дербаба

Исполнитель:

Путилина Наталья Николаевна

Почтовый адрес: 352500

Краснодарский край, г. Лабинск,  
ул. Урупская, д. 29

р/счет № 42307810430296011562

Краснодарское отделение 8619

ПАО Сбербанк г. Краснодар

Путилина Наталья Николаевна

Н.Н.Путилина